

Translation

OMGC 2020 First Day - Tuesday 29 September

Registration is free. To register please fill in [this form](#) or email oxgradconf@gmail.com.

1000-1015 Welcome

1015-1115 PANEL 1: Relics Chair: Helen Lawson (St Anne's College, Oxford)

- Megan Bunce (Brasenose College, Oxford), 'Translating Alban: Gallic episcopal approaches to a Romano-British cult.'
- Hila Manor (The Hebrew University of Jerusalem), 'From the Heavenly to the Earthly and Back: Visual Translation and Sacred Body-Parts.'

1115-1130 Morning Break

1130-1245 PANEL 2: Philosophical Translation - Chair: Jose Maria Andres (St Hugh's College, Oxford)

- Jasmine Jones (Lady Margareth Hall, Oxford), 'The Lady and the Letter: Two Ecclesiastical Analogies in the Old English Soliloquies'
- Abigail Whalen (Magdalen College, Oxford), 'Motion at a Given Instant: Assessing Avicenna's Contribution to the Work of Albertus Magnus.'
- Humma Mouzam (University of Birmingham), 'Translating Gerbert: William of Malmesbury, Pope Sylvester II and the lure of al-Andalus.'

1245-1415 Lunch Break

1415-1600 PANEL 3: Challenges of Translation – Chair: Henry Tann (Balliol College, Oxford)

- Emily Di Dodo (Magdalen College, Oxford), 'Boccaccio's Decameron: The creatively unfaithful Castilian translation.'
- Megan Bushnell (Linacre College, Oxford), 'Navigating Lexis and Meaning: Douglas' Line Ratios and How He Redefines the 'Word-for-Word' vs. 'Sense-for-Sense' Maxim.'
- Eugeniia Vorobeva (Jesus College, Oxford), 'Found in Translation, or Proverbial Poetics of Íslendingasögur.'
- Brianna Daigneault (University of Toronto), 'How Did Isidore Translate? The Reception and Adaptation of the Etymologiae in the Early Medieval British Isles.'

1600-1630 Afternoon Break

1630-1730 Keynote Address

- Dr Mirela Ivanova (University College, Oxford), 'Translating Language or Culture?: some examples from Central and Eastern Europe.'

British Library, MS Harley 3487,
c. 1275, Aristotle, Libri Naturales,
fol. 4r.

The Oxford Medieval Graduate Conference 2020.

Tuesday 29 and Wednesday 30 September.

Registration is free.

To register please fill in [this form](#) or email oxgradconf@gmail.com.

OMGC Twitter handle: [@OxMedGradConf](#)

MEDIUM ÆVUM

Society for the
Medieval Mediterranean



Translation

OMGC 2020 Second Day - Wednesday 30 September

Registration is free. To register please fill in [this form](#) or email oxgradconf@gmail.com.

1015-1130 PANEL 4: **Images** - Chair: Sophie Thorup (Wolfson College, Oxford)

- Serena Picarelli (Scuola Superiore Meridionale, Naples) and Sandra Gorla (Istituto Italiano di Studi Storici, Naples), 'Italian Vernacular Instructions for the Illuminator in some French Medieval Romances: a Double Process of Translation.'
- Emily Carrington Freeman (Independent Scholar), 'Drawing conclusions: abstracting illuminated initials.'
- Catrin Haberfield (University of Manchester), 'A Book in Stone': The Interaction between Manuscript Culture and Runic Epigraphy.'

1130-1200 **Morning Break**

1200-1300 PANEL 5: **Religious Translation** – Chair: Alex Peplow (Merton College, Oxford)

- Audrey Southgate (Oxford, Merton College), 'Choose Your Own Translation: Reader Participation in the Wycliffite Psalms.'
- Rose Lyddon (St Anne's College, Oxford), 'Charlie's Angels: Translating Pseudo-Dionysius' *De caelesti hierarchia* at the Carolingian court.'

1300-1430 **Lunch Break**

1430-1530 PANEL 6: **Bilingualism** – Chair: Sarah Bridge (St Hilda's College, Oxford)

- Llewelyn Hopwood (Corpus Christi, Oxford), 'Creative Bilingualism in Late-Medieval Welsh Poetry: The Case of Ieuan ap Rhydderch's Aureation.'
- Isobel Staton (University of York), 'Macaronicism and Cultural Translation in the Commonplace Book of Robert Reynes of Acle.'

1530-1600 **Afternoon Break**

1600-1700 **Keynote Address**

- Professor Ad Putter (University of Bristol), 'Caxton's Anglo-Dutch Adaptations: Bad Translation or Linguistic Interference?'

1700-1715 Closing Remarks and Announcement of next year's conference theme



British Library, MS Royal 19 D1,
c. 1340, Roman d'Alexandre,
fol. 1r.

The Oxford Medieval Graduate Conference 2020.

Tuesday 29 and Wednesday 30 September.

Registration is free.

To register please fill in [this form](#) or email oxgradconf@gmail.com.

OMGC **T**witter handle: [@OxMedGradConf](#)

MEDIUM ÆVUM

Society for the
Medieval Mediterranean

